

- 1 הנביא ירמיהו ביד כשדים ארץ אל בבל אל יהוה דבר אשר הדבר  
edbr ashrr dbr ieue al bbl al artz kshdim bid irmieu enbia  
the-word which he-spoke Yahweh to Babel to land-of Chaldeans in-hand-of Jeremiah the-prophet
- 2 אמרו תכחדו אל השמיעו נס ושאו והשמיעו בגוים הגידו  
egidu bguim ueshmiou ushau ns eshmiou al thkchdu amru  
tell! in-nations and-announce! and-lift! banner announce! must-not-be you-are-suppressing say!
- נלכדה בבל הביש בל חת מרדך הבישו  
nlkde bbl ebish bl chth mrdk ebishu  
she-is-seized Babel he-is-put-to-shame Bel he-is-dismayed Merodach they-are-ashamed
- עצביה חתו גלוליה  
otzbie chthu glulie  
grief-fetishes-of-her they-are-dismayed idols-of-ordure-of-her
- 3 כי עלה גוי עליה מצפון הוא ישית את ארצה לשמה ולא  
ki ole olie gui mtzphun eua ishith ath artze lshme ula  
that he-comes-up on-her nation from-north he he-shall-set » land-of-her to-desolation and-not
- יהיה יושב בה מאדם ועד נדו בהמה הלכו  
ieie iushb be madm uod beme ndu elku  
he-shall-be one-dwelling in-her from-human and-unto beast they-wander they-go
- 4 המה ישראל בני יבאו יהוה נאם ההיא ובעת ההמה בימים  
bimim eeme uboth eeia nam ieue ibau bni ishral eme  
in-days the-those and-in-time the-that averment-of Yahweh they-shall-come sons-of Israel they
- ובני אלהיהם יהוה ואת ילכו ובכו הלוך יחדו יהודה ובני  
ubni ieude ichdu eluk ubku ilku uath ieue aleiem  
and-sons-of Judah together to-go and-to-weep they-shall-go and » Yahweh Elohim-of-them
- יבקשו  
ibqshu  
they-shall-seek
- 5 יהוה אל ונלוו באו פניהם הנה דרך ישאלו ציון  
tziun ishalu drk ene phniem bau unluu al ieue  
Zion they-shall-ask way toward-here faces-of-them come! and-we-shall-obligate-ourselves to Yahweh
- ברית תשכח לא עולם  
brith oulm la thshkch  
covenant-of eon not she-shall-be-forgotten
- 6 שובבים הרים התעום רעיהם עמי היה אבדות צאן  
tzan abduth eie omi roiem ethoum erim shubbim  
flock ones-perishing he-is people-of-me sheperds-of-them they-led-astroy-them mountains backsliding-ones
- מהר רבצם שכחו הלכו גבעה אל  
mer al gboe elku shkchu rbtzm  
from-mountain to hill they-went they-forgot reclining-place-of-them
- 7 תחת נאשם לא אמרו וצריהם אכלום מוצאיהם כל  
kl mutzaiem aklum utzriem amru la nashm thchth  
all-of ones-finding-them they-devour-them and-foes-of-them they-say not we-are-guilty insomuch-as
- אשר יהוה אבותיהם ומקוה צדק נוה ליהוה חטאו אשר  
ashr chtau lieue nue tzdq umque abuthiem ieue  
which they-sinned to-Yahweh homestead-of righteousnes and-expectation-of fathers-of-them Yahweh
- 8 צאן לפני כעתודים והיו יצאו כשדים ומארץ בבל מתוך נדו  
ndu mthuk bbl umartz kshdim itzau ueiu kothudim lphni tzan  
wander! from-midst-of Babel and-from-land-of Chaldeans go-forth! and-be! as-he-goats before flock
- 9 מארץ גדלים גוים קהל בבל על ומעלה מעיר אנכי הנה כי  
ki ene anki moir umole ol bbl qel guim gdlim martz  
that behold! I rousing and-bringing-up on Babel assembly-of nations great-ones from-land-of
- צפון וערכו צפון משכיל כגבור חציו תלכד משם לה וערכו צפון  
tzphun uorku le mshm thlkd chtziu kgbur mshkil  
north and-they-array to-her from-there she-shall-be-seized arrows-of-him as-master one-acting-intelligently

<sup>1</sup> . The word that the LORD spake against Babylon [and] against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

<sup>2</sup> Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, [and] conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

<sup>3</sup> For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

<sup>4</sup> In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.

<sup>5</sup> They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, [saying], Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant [that] shall not be forgotten.

<sup>6</sup> My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away [on] the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

<sup>7</sup> All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.

<sup>8</sup> Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

<sup>9</sup> . For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows [shall be] as of a mighty expert

	ריקם	ישוב לא						man; none shall return in vain.
	riqm	ishub						
	empty-handed	he-is-returning						
10	יהוה	נאם	ישבעו	שלייה	כל לשלל	כשרים	והיתה	10 And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.
	ieue	nam	ishbou	shllie	kl	kshdim	ueithe	
	Yahweh	avermment-of	they-shall-be-satisfied	ones-looting-her	to-loom	Chaldea	and-she-becomes	
11	כי	נחלתי	שסי	תעלזי	כי	תשמחי	כי	11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;
	ki	nchlthi	shsi	tholzi	ki	thshmchi	ki	
	that	allotment-of-me	ones-robbling-of	you-are-being-joyous	that	you-are-rejoicing	that	
	תפושי	כאברים	ותצהלי	דשה	כעגלה	תפושי		
	thphushi	kabrim	uthtzele	dshe	kogle	thphushi		
	you-are-prancing	as-sturdy-ones	and-you-are-neighing	verdure	as-heifer	you-are-prancing	(LXX)	
12	אחרית	הנה	יולדתכם	חפרה	מאד	אמכם	בושה	12 Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations [shall be] a wilderness, a dry land, and a desert.
	achrith	ene	iuldhkm	chphre	mad	amkm	bushe	
	hindmost-of	behold!	one-giving-birth-you	she-is-abashed	to-excess	mother-of-you	she-is-put-to-shame	
	וערבה	ציה	מדבר	גוים				
	uorbe	tzie	mdbr	guim				
	and-gorge	wilderness	wilderness	nations				
13	עבר	כל	כלה	שממה	והיתה	תשב לא	יהוה	13 Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.
	obr	kle	shmmme	ueithe	thshb	la	ieue	
	one-passing	all-of-her	desolation	and-she-becomes	she-shall-be-indwelt	not	Yahweh	
	על	כל על	וישרק	ישם	בבל על			
	ol	kl	uishrq	ishm	bbl			
	on	all-of	and-he-shall-hiss	he-shall-be-desolated	on			
	smittings-of-her							
14	תחמלו	אל אליה	ידו קשת	דרכי	כל סביב	בבל על	ערכו	14 Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.
	thchmlu	alie	qshth	drki	kl	bbl	orku	
	you-are-sparing	to-her	shoot!	ones-bending-of	around	Babel	array!	
	אל	חין	אל	ליהוה	כי חין	אל		
	al	chtz	al	lieue	ki	chtz		
	to	arrow	that	to-Yahweh	that	to-Yahweh		
	she-sinned							
15	נחרסו	אשויתיה	נפלו	ידה	נתנה	סביב עליה	הריעו	15 Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it [is] the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.
	nersu	ashuithie	nphlu	ide	nthne	sbib	eriu	
	they-are-pulled-down	fired-bricks-of-her	they-fall	hand-of-her	she-gives	round-about	shout!	
	לה עשו	עשתה	כאשר	בה	הנקמו	היא	יהוה	
	oshu	oshthe	kashr	be	enqmu	eia	ieue	
	to-her	she-did	as-which	in-her	take-vengeance!	she	Yahweh	
	walls-of-her	that	she	take-vengeance!	in-her	as-which	she-did	
	do!	to-her						
16	חרב	מפני קציר	בעת מגל	ותפש	מבבל	זורע	כרתו	16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.
	chrb	mpnhni	both	uthphsh	mbbl	zuro	krthu	
	sword-of	from-view-of	in-time-of	and-one-handling	from-Babel	one-sowing	cut-off!	
	ינסו	לארצו	ואיש	יפנו	עמו אל	איש	היונה	
	insu	lartzu	uaish	iphnu	al	aish	eiune	
	they-are-fleeing	to-land-of-him	and-man	they-are-facing-about	man	to	the-one-tyrannizing	
17	אשור	מלך	אכלו הראשון	הדיחו	אריות	ישראל	פזורה	17 Israel [is] a scattered sheep; the lions have driven [him] away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.
	ashur	mlk	aklu	edichu	ariuth	ishral	phzure	
	Asshur	king-of	he-devoured-him	they-expelled	lions	Israel	flockling	
	בבל	מלך	נבוכדראצר	עצמו	האחרון	וזה		
	bbl	mlk	nbukdratzr	otzmu	eachrun	uze		
	king-of	Nebuchadrezzar	king-of	he-picked-bones-of-him	the-last	and-this		
18	בבל	מלך אל	פקד	הנני	ישראל	אלהי	צבאות	18 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.
	bbl	mlk	al	phqd	enni	ishral	alei	
	king-of	king-of	visiting	to	king-of	Behold-me!	hosts	
	בבל	מלך אל	פקד	הנני	ישראל	אלהי	צבאות	
	bbl	mlk	al	phqd	enni	ishral	alei	
	king-of	king-of	visiting	to	king-of	Behold-me!	hosts	
	בבל	מלך אל	פקדתי	כאשר	ארצו	ואל		
	bbl	mlk	al	phqdthi	artzu	ual		
	king-of	king-of	I-visited	as-which	land-of-him	and-to		
	Asshur	Asshur	to	as-which	land-of-him	and-to		

- 19 ושבבתי ושהבשן הכרמל ורעה נוהו אל ישראל את ושבתתי  
ushbbthi ath ishral al nueu uroe ekrm1 uebshn  
and-I-bring-back » Israel to homestead-of-him and-he-grazes the-Carmel and-the-Bashan
- ובהר נפשו תשבוע והגלעד אפרים ובהר  
uber aphrim ueglod thshbo nphshu  
and-in-mountain-of Ephraim and-the-Gilead she-shall-be-satisfied soul-of-him
- 20 ישראל עון את יבקש יהוה נאם ההיא ובעת ההם בימים  
ishral ath oun ishral ieue ibqsh nam eeia uboth eem  
in-days the-those and-in-time the-that averment-of Yahweh he-shall-be-sought » depravity-of Israel
- אשאיר לאשר אסלח כי תמצאינה ולא יהודה חטאת ואת ואיננו  
ashair lashr ashair ki aslch thmtzaine ula ieuide chtath uath uainnu  
and-not-is-he and » sins-of Judah and-not they-shall-be-found that I-shall-pardon to-whom I-let-remain
- 21 והחרם חרב פקוד יושבי ואל עליה עלה מרתים הארץ על  
uechrm phqud chrb iushbi ual olie ole mrthim eartz ol  
on the-land-of rebels go-up! on-her and-to ones-dwelling-of Pekod put-to-the-sword! and-doom!
- וצויתך אשר ככל ועשה יהוה נאם אחריהם  
tzuithik ashr kkl uoshe ieue achriem nam  
after-them averment-of Yahweh and-do! as-all-of which I-instructed-you
- 22 גדול ושבר בארץ מלחמה קול  
gdul ushbr bartz mlchme qul  
sound-of battle in-land and-breaking great
- 23 היתה איך הארץ כל פטיש וישבר נגדע איך  
eithe aik eartz k1 phtish uishbr ngdo aik  
how! he-is-hacked-down and-he-is-being-broken sledge-of all-of the-earth how! she-becomes
- לשמה בגוים בבל  
lshme bbl bguim  
to-desolation Babel in-nations
- 24 נמצאת ידעת לא ואת בבל נלכדת וגם לך יקשתי  
nmtzath idoth la uath bbl nlkdtth ugm lk iqshtth  
I-set-trap for-you and-moreover you-were-seized Babel and » not you-knew you-were-found
- התגרית ביהוה כי נתפשת וגם  
ethgrith bieuie ki nthphshtth ugm  
and-moreover you-were-grasped that in-Yahweh you-stirred-yourself
- 25 כר זעמו כלי את ויוצא אוצרו את יהוה פתח  
ki zomu ath kli ath uizta autzru ath ieue phthch  
he-opens Yahweh » treasury-of-him and-he-is-bringing-forth » implement-of menace-of-him that
- כשדים בארץ צבאות יהוה לאדני היא מלאכה  
kshdim bartz tzbauth ieue ladni eia mlake  
work she to-Lords Yahweh-of hosts in-land-of Chaldeans
- 26 והחרימוה ערמים כמו סלוח מאבסיה פתחו מקץ לה באו  
uechrimue ormim kmu slue mabsie phthchu mqtz le bau  
come! to-her from-end open! granaries-of-her heap-up! as threshed-grain and-doom-her!
- אל שארית לה תהי אל  
al thei le sharith  
must-not-be she-is to-her remnant
- 27 בא כי עליהם הוי לטבח ירדו פריה כל חרבו  
ba ki oliem eui ltbch irdu phrie kl chrbu  
put-to-the-sword! all-of young-bulls-of-her they-shall-descend to-slaughter woe! on-them that he-came
- יומם עת פקדתם  
iumm oth phqdtm  
day-of-them time-of visitation-of-them
- 28 יהוה נקמת את בציון להגיד בבל מארץ ופלטים נסים קול  
ieue ath nqmth btziun legid bbl martz uphltim nsim qul  
voice-of ones-fleeing and-ones-delivered from-land-of Babel to-tell in-Zion » vengeance-of Yahweh

19 And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

20 In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and [there shall be] none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

21 . Go up against the land of Merathaim, [even] against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.

22 A sound of battle [is] in the land, and of great destruction.

23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

24 I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.

25 The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this [is] the work of the Lord GOD of hosts in the land of the Chaldeans.

26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of

היכלו נקמת אלהינו  
aleinu nqmth eiklu  
Elohim-of-us avenging temple-of-him

the LORD our God, the  
vengeance of his temple.

29 אל סביב עליה חנו קשת דרכי כל רבים בבל אל השמיעו  
eshmiou al bbl rbim kl drki qshth chnu olie sbib al  
summon ! to Babel archers (?) all-of ones-bending-of bow encamp ! on-her around must-not-be

29 Call together the archers  
against Babylon: all ye that  
bend the bow, camp against  
it round about; let none  
thereof escape: recompense  
her according to her work;  
according to all that she  
hath done, do unto her: for  
she hath been proud  
against the LORD, against  
the Holy One of Israel.

אל כי לה עשו עשתה אשר ככל כפעלה לה שלמו פלטה יהי  
iei phlte shlm le kphole kl ash oshthe oshu le ki al  
he-is one-being-delivered repay ! to-her as-contrivance-of-her as-all which she-did do ! to-her that to

יהוה זרה יהוה קדוש אל ישראל  
ieue zde al qdush ishral  
Yahweh she-was-arrogant to Holy-One-of Israel

30 מלחמתה אנשי וכל ברחבתיה בחוריה יפלו לכן  
lkn iphlu bchurie brchbthie ukl anshi mlchmthe  
therefore they-shall-fall choice-ones-of-her in-squares-of-her and-all-of mortals-of war-of-her

30 Therefore shall her  
young men fall in the  
streets, and all her men of  
war shall be cut off in that  
day, saith the LORD.

יהוה נאם ההוא ביום ידמו  
idmu bium eeua nam ieue  
they-shall-be-silenced in-day the-that averment-of Yahweh

31 יומך בא כי צבאות יהוה אדני נאם זרון אליך הנני  
enni alik zdun nam adni ieue tzbauth ki ba iumk  
behold-me ! to-you arrogant-one averment-of Lords Yahweh-of hosts that he-came day-of-you

31 Behold, I [am] against  
thee, [O thou] most proud,  
saith the Lord GOD of hosts:  
for thy day is come, the time  
[that] I will visit thee.

עת פקדתך  
oth phqdthik  
time-of I-visit-you

32 אש והצתי מקים לו ואין ונפל זרון וכשל  
ukshl zdun unphl uain lu mqim uetzthi ash  
and-he-stumbles arrogant-one and-he-falls and-there-is-no to-him one-raising and-I-ravage fire

32 And the most proud shall  
stumble and fall, and none  
shall raise him up: and I will  
kindle a fire in his cities,  
and it shall devour all round  
about him.

בעריו ואכלה כל סביבתיו  
boriu uakle kl sbibthiu  
in-cities-of-him and-she-devours all-of ones-around-him

33 יחדו יהודה ובני ישראל בני עשוקים צבאות יהוה אמר כה  
ke amr ieue tzbauth oshuqim bni ishral ubni ieude ichdu  
thus he-says Yahweh-of hosts ones-being-extorted sons-of Israel and-sons-of Judah together

33 . Thus saith the LORD of  
hosts; The children of Israel  
and the children of Judah  
[were] oppressed together:  
and all that took them  
captives held them fast;  
they refused to let them go.

וכל שביהם וחזיקו במאנו שלחם  
ukl shbiem echziqu bm manu shlchm  
and-all-of ones-capturing-them they-hold-fast in-them they-refuse to-let-go-them

34 את יריב ריב שמו צבאות יהוה חזק גאלם  
galm chzq ieue tzbauth shmu rib irib ath  
redeemer-of-them steadfast Yahweh-of hosts name-of-him to-contend he-shall-contend »

34 Their Redeemer [is]  
strong; the LORD of hosts  
[is] his name: he shall  
thoroughly plead their cause,  
that he may give rest to the  
land, and disquiet the  
inhabitants of Babylon.

ריבם למען את הרגיע ורגיו הארץ את הרגיע למען ריבם  
ribm lmon ergio ath eartz uergiz lishbi bbl  
contention-of-them so-that he-lulls » the-land and-he-disturbs to-ones-dwelling-of Babel

35 ואל שריה ואל בבל ישבי ואל יהוה נאם כשדים על חרב  
chrb ol kshdim nam ieue ual ishbi bbl ual shrie ual  
sword on Chaldeans averment-of Yahweh and-to ones-dwelling-of Babel and-to chiefs-of-her and-to

35 A sword [is] upon the  
Chaldeans, saith the LORD,  
and upon the inhabitants of  
Babylon, and upon her  
princes, and upon her wise  
[men].

חכמיה  
chkmie  
wise-men-of-her

36 וחתו גבוריה אל חרב ונאלו חרב אל חרב  
chrb al gburie uchthu chrb al ebdim unalu  
sword to masters-of-her and-they-are-dismayed sword to the-inventors and-they-become-foolish

36 A sword [is] upon the  
liars; and they shall dote: a  
sword [is] upon her mighty  
men; and they shall be  
dismayed.

37 בתוכה אשר הערב כל ואל רכבו ואל חרב אל חרב  
chrb al susiu ual rkbu ual kl eorb ash bthuke  
sword to horses-of-him and-to chariot-of-him and-to all-of the-mixture who in-midst-of-her

37 A sword [is] upon their  
horses, and upon their  
chariots, and upon all the  
mingled people that [are] in

	והיו	לנשים	אל	חרב	אוצרתיה	ובזזו				
	ueiu	lnshim	chrp	al	autzrthie	ubzzu				
	and-they-become	to-women	sword	to	treasures-of-her	and-they-are-plundered				
38	חרב	אל	מימיה	ויבשו	כי	ארץ	פסלים	היא	ובאימים	
	chrp	al	mimie	uibshu	ki	artz	phslim	eia	ubaimim	
	sword	to	waters-of-her	and-they-shall-dry-up	that	land-of	carvings	she	and-in-dreaded-ones	
	יתהללו									
	ithellu									
	they-are-boasting									
39	לכן	ישבו	ציים	את	איים	וישבו	בה	בנות	יענה	
	lkn	ishbu	tziim	ath	aiim	uishbu	be	bnuth	ione	
	therefore	they-shall-dwell	arid-creatures	with	falcons	and-they-shall-dwell	in-her	daughters-of	ostrich	
	ולא	תשב	עוד	לנצח	ולא	תשכון	עד	דור		
	ula	thshb	oud	lntzch	ula	thshkun	od	dur		
	and-not	she-shall-be-indwelt	further	to-permanent	and-not	she-shall-tabernacle	unto	generation		
	ודור									
	udur									
	and-generation									
40	כמהפכת	אלהים	את	סדם	ואת	עמרה	ואת	שכניה	נאם	יהוה
	kmepkhkth	aleim	ath	sdm	uath	omre	uath	shknie	nam	ieue
	as-overturning-of	Elohim	»	Sodom	and	»	Gomorrah	and	»	neighbors-of-them
	אשר	איש	שם	ולא	ישב	לא				
	la	ishb	shm	aish	ula	igur	be	bn	adm	
	not	he-shall-dwell	there	man	and-not	he-shall-sojourn	in-her	son-of	human	
41	הנה	עם	בא	מצפון	וגוי	גדול	ומלכים	רבים	יערו	
	ene	om	ba	mtzphun	ugui	gdul	umlkim	rbim	ioru	
	behold!	people	coming	from-north	and-nation	great	and-kings	many-ones	they-are-rousing	
	מירכתי	ארץ								
	mirkthi	artz								
	from-recesses-of	earth								
42	קשת	וכידן	יחזיקו	אכזרי	המה	ולא	ירחמו	קולם		
	qshth	ukidn	ichziqu	akzri	eme	ula	irchmu	qulm		
	bow	and-dart	they-are-holding-fast	cruel	they	and-not	they-are-having-compassion	sound-of-them		
	כים	יהמה	ועל	סוסים	ירכבו	ערוך	כאיש	למלחמה	עליך	
	kim	ieme	uol	susim	irkbu	oruk	kaish	lmlchme	olik	
	as-sea	he-is-clamoring	and-on	horses	they-are-riding	being-arrayed	as-man	for-battle	on-you	
	בת	בבל								
	bth	bbl								
	daughter-of	Babel								
43	שמע	מלך	בבל	את	שמעם	ורפו	ידיו	צרה	החזיקתהו	
	shmo	mlk	bbl	ath	shmom	urphu	idiu	tzre	echziqtheu	
	he-hears	king-of	Babel	»	report-of-them	and-they-are-slack	hands-of-him	distress	she-hold-fast-him	
	חיל	כילודה								
	chil	kiulde								
	travail	as-woman-giving-birth								
44	הנה	כאריה	יעלה	מגאון	הירדן	אל	נוה	איתן	כי	
	ene	karie	iole	mgaun	eirdn	al	nue	aithn	ki	
	behold!	as-lion	he-is-coming-up	from-pomp-of	the-Jordan	to	homestead	perennial	that	
	ארגעה	ארוצם	מעליה	ומי	בחור	אפקד	אליה			
	argoe	arutzm	molie	umi	bchur	alie	aphqd			
	I-shall-do-in-a-moment	I-shall-cause-to-run-them	from-on-her	and-who?	one-being-chosen	to-her	I-shall-visit			
	כי	מי	כמוני	ומי	יועדני	ומי	זה	רעה	אשר	יעמד
	ki	mi	kmuni	umi	iuodni	umi	ze	roe	ashr	iomd
	that	who?	like-me	and-who?	he-shall-appoint-me	and-who?	this	shepherd	who	he-shall-stand

the midst of her; and they shall become as women: a sword [is] upon her treasures; and they shall be robbed.

<sup>38</sup> A drought [is] upon her waters; and they shall be dried up: for it [is] the land of graven images, and they are mad upon [their] idols.

<sup>39</sup> Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell [there], and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

<sup>40</sup> As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour [cities] thereof, saith the LORD; [so] shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

<sup>41</sup> Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

<sup>42</sup> They shall hold the bow and the lance: they [are] cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, [every one] put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

<sup>43</sup> The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.

<sup>44</sup> Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who [is] a chosen [man, that] I may appoint over her? for who [is] like me? and who will appoint me the time? and who [is] that shepherd that will stand before me?

## לפני

lphni

before-me

45 לכן שמעו עצת יהוה אשר יעץ אל בבל ומחשבותיו אשר  
 lkn shmou otzth ieue ashr iotz al bbl umchshbuthiu ashr  
 therefore hear! counsel-of Yahweh which he-counseled to Babel and-devisings-of-him which  
 חשב אל ארץ כשדים אם לא יסחבום לא יצעירי הצאן אם לא  
 chshb al artz kshdim am la ischbum tzoiri etzan am la  
 he-devised to land-of Chaldeans if not they-shall-pull-in-pieces-them inferiors-of the-flock if not  
 ישים עליהם נוה  
 ishim oliem nue  
 he-shall-desolate on-them homestead

<sup>45</sup> Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make [their] habitation desolate with them.

46 מקול נתפשה בבל נרעשה הארץ וזעקה בגוים נשמע  
 mqul nthphshe bbl nroshe eartz uzoqe bguim nshmo  
 from-voice-of she-is-grasped Babel she-quakes the-earth and-outcry in-nations he-is-heard

<sup>46</sup> At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.